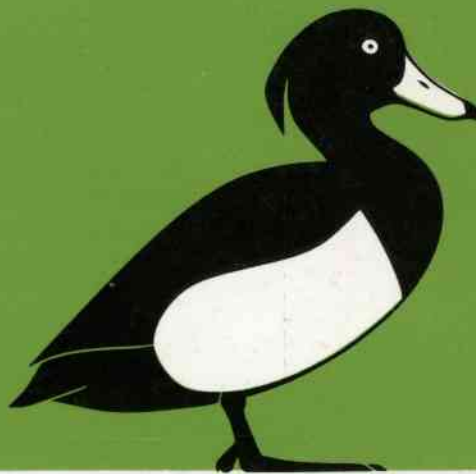


6.05.96

**A**CTA  
**O**RNITHOLOGICA

---

Vol. 30 · No 2 · 1995



---

**MUSEUM AND INSTITUTE OF ZOOLOGY  
POLISH ACADEMY OF SCIENCES WARSZAWA**

P. 257.

<http://rcin.org.pl>



## ACTA ORNITHOLOGICA

publishes scientific papers (original research reports, synthetic works and reviews) from all fields of ornithology. It is open for authors from all countries. The language of papers is mainly English (with Polish summary).

The journal appears since 1933, until 1953 as *Acta Ornithologica Musei Zoologici Polonici*. It is exchanged and sold to over 363 institutions in over 65 countries. The papers published in *Acta Ornithologica* are indicated in *Biological Abstracts*, *Current Advances in Ecological & Environmental Sciences*, *Ornithologische Schriftensschau*, *Pascal — Zoologie*, *Recent Ornithological Literature* (supl. of *Auk*, *Emu* and *Ibis*), *Referativnyi Zhurnal*, *Zoological Records*.

**Editor:** Maciej LUNIAK

Museum & Institute of Zoology,  
Polish Academy of Sciences,  
Wilcza 64, 00-679 Warszawa, POLAND  
tel. (-48-2) 6293221, -22, -23, tel. / fax -6296302,  
e-mail: actaorn@robal.miiz.waw.pl

### Editorial Board:

Zdzisław BOGUCKI (Associate Editor)

Paweł KOZŁOWSKI

Marzenna NOWAKOWSKA (Assistant Editor)

Ludwik TOMIAŁOJĆ

Krzysztof DMOWSKI

Andrzej MYRCHA

Jan PINOWSKI

Wiesław WALANKIEWICZ

Cover design by Jerzy DESSELBERGER

**Manuscripts and letters** should be addressed to the Editor. For instruction to authors — see inside back cover.

**Subscriptions and orders** should be addressed to the Museum & Institute of Zoology, Polish Academy of Sciences (see Editor's address). Price for one issue — USD 20. Orders paid on the account of the Museum & Institute of Zoology at: Powszechny Bank Kredytowy SA, XIII O/Warszawa, no 370044-3450, Al. Jerozolimskie 7, 00-495 Warszawa, POLAND.

**Sprzedają (bez marży handlowej)** pojedynczych zeszytów, również archiwalnych, oraz stałą dostawą *Acta Ornithologica*, zajmuje się Dział Wydawnictw Muzeum i Instytutu Zoologii PAN (adres, tel. i fax — patrz wyżej). Zamówienia zbiorowe i zeszyty archiwalne po obniżonej cenie.

© Copyright by Muzeum i Instytut Zoologii PAN, Warszawa  
ISBN 83-85192-55-7  
PL ISSN 0001-6454  
Printed in Poland

Skład komputerowy, łamanie i diapozytywy — Redakcja *Acta Ornithologica*  
Druk — Warszawska Drukarnia Naukowa



Would you like to support the protection of birds and their habitats in Poland?

If so, join

## **THE POLISH SOCIETY FOR THE PROTECTION OF BIRDS**

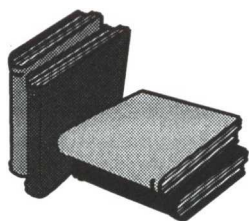
The Polish Society for the Protection of Birds (OTOP) is a non-governmental organization with the aim of protecting bird populations and their habitats in Poland. Launched in 1991, OTOP is a voluntary conservation body governed by an elected council and administrated by employed officers.

The main OTOP objective is the protection of birds habitats through:

- \* land-holding nad management,
- \* co-operation and advice in the preparation of development plans,
- \* spreading information about the values of particular areas among the decision-makers,
- \* promoting essential research,
- \* education and raising public awareness,
- \* exerting pressure on governmental bodies.

Currently, OTOP is preparing management recommendations for four threatened wetland areas of international importance for birds. A study to identify the possibilities of conserving the largest European population of a globally threatened species, the Aquatic Warbler, is also being conducted.

The membership fee is min. \$20 per year (or exchange value of other currency). Members receive T-shirt, membership card, stickers and the Annual Report in English. To obtain membership application forms and further information, write to: OTOP, P.O. Box 335, 80-958 Gdańsk 50, Poland; tel./fax. +48 58 412693.



## BOOKS RECEIVED

### **IDENTIFICATION KEY OF *O. jamaicensis*, *O. leucocephala* AND THEIR HYBRIDS**

by **Carlos Urdiales & Pablo Pereira**, 1993, 31 pp., 42 colour photos, available from SEO/BirdLife International.

**SEO/BirdLife** distribute this document to ornithological publications and libraries to spread the knowledge of serious risk for the conservation of the endangered White-headed Duck *Oxyura leucocephala*.

This species hybridize with an exotic and introduced species the Ruddy Duck *O. jamaicensis*, which was introduced into Great Britain in the 1950s, first because of accidental escapes and voluntary releases thereafter.

The Ruddy Duck is spreading over the Western Palearctic and the hybridisation, as have been already confirmed in Spain, is responsible for the serious treat for the conservation of the White-headed Duck as a genetic pure species.

The identification key gives the main features of the pure species *O. leucocephala* (dark and pale phases) and *O. jamaicensis* and all the different identified hybrid types between the two species captured up to date in Spain. Diagnostic field characteristics and a possible interpretation of their genealogy are also included.

### **[KLUCZ DO OZNACZANIA *O. leucocephala*, *O. jamaicensis* I ICH HYBRYD]**

W ostatnich latach liczebność sterniczki *O. leucocephala* gwałtownie spada. Jednym z czynników stanowiących dodatkowe zagrożenie dla tego gatunku jest jej łatwe krzyżowanie się z egzotycznym, sztucznie sprowadzonym w latach 50tych na Wyspy Brytyjskie, gatunkiem — sterniczką jamajską *O. jamaicensis*. Ostatnie doniesienia wskazują, że gatunek ten dotarł już do Ukrainy.

Omawiany klucz zawiera szczegółowe opisy wszystkich typów mieszańców schwytych dotychczas w Hiszpanii, oraz porównuje je z wyglądem czystych gatunków *O. jamaicensis* i *O. leucocephala* (w odmianie jasnej i ciemnej).

## INSTRUCTION TO AUTHORS

[Autorzy przygotowujący prace dla Acta Ornithologica, proszeni są o porozumienie się z Redakcją (patrz Editor), która przekaże polską wersję instrukcji]

ACTA ORNITHOLOGICA accepts for publication papers that have not been published (or are not submitted for publication) elsewhere. The total volume of manuscript (including abstract, tables, illustrations, bibliography and summary) should not exceed 30 pages. However in justified cases exceptions of this rule are made. Manuscripts in English (preferably) or Polish should be supplied to the Editor in 2 complete copies. **The editorial style of the manuscript should be modelled on a current issues of ACTA.** Title of the paper should not be long or too general. The title (and section headings) should end without a full stop.

**Abstract** (up to 200 words) should not repeat the title. It should rather summarize main results of the paper, and methods applied, than list its contents. It should be complete in itself without reference to other parts of the paper. It should use scientific latin names of the species, if these were not mentioned in the title.

Up to 5 key words should be given beneath the abstract, and under them there should be the postal address and institutional affiliation (in English) of the author (authors).

**Contents** of the paper should be concise and it should omit all material not essential to an understanding of the main matter. The text should be formulated in short sentences. The results of the work, and the way in which they were obtained, should be presented in the **past tense**, and regular or permanent situations (such as geographical location) — **in present tense**. Scientific latin names of taxa in text, tables, and in bibliography — **should be written in italics**, but not in parenthesis. English names of species should begin with capital letters, and their latin names should also be given with the first usage in the text.

**Dates** should be written with the years given in full, with their components separated by spaces (not dots) — e.g. "I V 1990", and periods of time — by hyphens ("3-5 X", "1990-1993").

**Numerical values** with abbreviated units and ranges of values — should be written without spaces ("3p/10ha", "pp.4-7").

**Citations** should be made with the author and year system — e.g. "reported by Taczanowski (1882)", "(Taczanowski 1882)", "(Cieślak & Dombrowski 1992)" — when two authors, "Dyrzc *et al.* 1984)" — when more than two authors. Multiple references should be given in alphabetic order of authors — e.g. "(Czarnecki 1954, 1979, Rydzewski 1935, 1979a, 1979b)". Personal communications, materials in preparation and other unpublished data should be cited in text only (not in References), with author's initials. Tables and figures must be referred to in the text by their arabic numbers — e.g. "Tab. 3, Fig. 3)".

**Tables and figures** should be understandable without reference to the text. They should be planned according to dimensions of the column or page (2 columns) in ACTA. The same data should not be presented in both tables and illustrations. Tables should use scientific latin names of species. Figures should use contrast and bold drawing and dimensions about twice the size proposed for printing. Letters and other details should be large enough for twofold reduction in printing.

**References** to publications cited in the text (see "Citations") should be listed in alphabetic order according to the following patterns:

In journals: Dyrzc A., Tomiałojć L. 1974. Application of the mapping method in the marshland habitats. Acta orn. 14: 348-353.

Books: Domaniewski J. 1952. Ornitologia łowiecka. Warszawa, T. III.

Chapters: Pinowski J., Zajac R. 1990. Damages to crops caused by birds in Central Europe. In: Pinowski J., Summers-Smith J.D. (eds.). Granivorous birds in the agricultural landscape. Warszawa, pp. 333-347.

Titles of journals should be abbreviated as in the World List of Scientific Periodicals. Titles of works published in languages other than English and German (e.g. Russian, French, Polish), if they have English summary, **should be given only in English**, and in square brackets — [ ]. References written in non-latin script (e.g. Cyrillic) should be transcribed according to international rules (ISO). The author is responsible for the accuracy of references cited.

**Summary** in English language papers is translated (by the Editor) into Polish. Its volume should not exceed 1/5 of the main text of the paper. It should refer to tables, figures and (if necessary) to the References.

**After acceptance** of the paper, its final version should be submitted on **computer floppy disc together with a complete printed copy**. Preferred text editors: WinWord, WordPerfect 5.1. The computer written manuscript should follow editorial recommendations above, as well as possible additional instruction from the Editor. Words should not be split by hyphens (even if the editor does it automatically). No underlines or highlighting print (with exception of particular cases concerning data in tables) should be used. The quality of illustrations should enable them to be reproduced directly by scanning (and for the reduction in size - see above). The author's disc will be returned with the proof.

**Proof** will be sent to the main author and it should be returned to the Editor without delay. Alterations in the proof should be limited to error correction.

**Reprints** — 25 free copies will be provided to the main author of the paper. More copies may be ordered at current prices when proof is returned.

# Acta Ornithologica 30 (2), 1995

## Contents [Spis treści]

- Chaffinch *Fringilla coelebs* song in western and southern Poland: Song types, repertoire sizes, and the terminal element "kit". [Śpiew zięby *Fringilla coelebs* na terenie zachodniej i południowej Polski: typy zwrotek, wielkość repertuaru i element końcowy „kit”] .....BÖHNER J., WISTEL-WOZNIAK A. 107
- Hunters' shot in the stomachs of Wild Geese *Anser* taken in the area of Stońsk, Poland. [Śrut myśliwski w żołądkach dzikich gęsi upolowanych w okolicach Stońska] ..... KALISIŃSKA E., WYSOCKI R., DAŃCZAK A., KALISIŃSKI M.M., ENGEL J. 117
- Ecology of Mallards *Anas platyrhynchos* wintering in low temperature conditions in Belarus. [Ekologia krzyżówek *Anas platyrhynchos* zimujących w warunkach niskich temperatur w Białorusi] .....KOZULIN A. 125
- An expanded scale for the assessment of fatness in Great Tits *Parus major* in the non-breeding period. [Rozszerzona skala oceny otluszczenia bogatki w okresie pozalęgowym] .....NOWAKOWSKI J. K., ROWIŃSKI P. 135
- The composition and dynamics of a wintering bird community in an agricultural area of western Poland. [Skład i dynamika zgrupowania ptaków zimujących na terenie rolniczym w zachodniej Polsce] .....TRYJANOWSKI P. 153
- Selection on laying date in the Blue Tit *Parus caeruleus* and the Great Tit *Parus major* caused by weather conditions. [Selekcja na czas przystępowania do lęgów u sikory modrej i bogatki spowodowana przez warunki atmosferyczne] .....ZAJĄC T. 145